

16-6-5

A: Sr: Marcelo Trivelli  
Asesor de S.E. el Presidente de la Republica,  
Fax: (562) 690 4349  
Palacio de La Moneda,

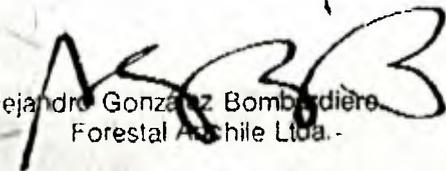
No pags: 4 including this one.  
Santiago 12 de Agosto de 1992

De: Alejandro Gonzalez,  
Forestal Anchile.  
Fax: 231 5462

Estimada Marcelo,

Acompaño transcripción de la visita de ejecutivos de Mitsubishi a S.E. el Presidente de la República en día martes 4 de Agosto de 1992.

Atte..

  
Alejandro Gonzalez Bombardiere  
Forestal Anchile Ltda.-

*P.D. Originales van por correo.  
He diseñado un sistema más eficiente,  
por el cual la entrega de futuras transcrip-  
ciones se hará en un corto tiempo.  
Por lo tanto, mis disculpas por la  
demora*

*Atte. AGB.*

Visita de ejecutivos de Mitsubishi Chile y Mitsubishi Internacional  
a su Excelencia el Presidente de la República.

17 hrs., Martes 4 de Agosto de 1992, salón de recepción, gabinete presidencial.

Personas presentes:

Su Excelencia, El Presidente de la República,  
Sr. Kamimura Tetsuo, Presidente de Mitsubishi Internacional,  
Sr. Mizuno Kôji, Presidente de Mitsubishi Chile.  
Sr.  
Intérprete.

Transcripción:

A las 17:00 hrs. ingresan Sr. Kamimura y Sr. Mizuno. Se producen los saludos y fotografías de rigor. Periodistas hacen abandono de la sala de recepción. Los asistentes toman asiento.

**Sr. Kamimura:** Mi nombre es Kamimura Tetsuo y estoy muy feliz y contento de estar presente en esta reunión. Estoy contento, también cuando pienso en todos los problemas, ( de contaminación ambiental), que existen en Chile. Problemas ambientales tales como el de La Escondida, los problemas de explotación de bosques, etc., y veo que Mitsubishi Chile ha hecho todo lo que esta de su parte por solucionarlos. Cuando pienso estos aspectos me siento muy contento.

Bien, en cuanto a mis antecedentes, o background profesional, Tengo que decir que he trabajado principalmente en el rubro productos alimenticios. Esto me ha hecho viajar en varias oportunidades por Colombia, Venezuela, Brasil, y otros países de Latinoamérica. Sin embargo, esta es mi primera visita a Chile, y aún cuando mi base este en Estados Unidos, creo que tendré la oportunidad de venir varias veces más.

Actualmente vivo en Estados Unidos, donde he tenido la oportunidad de entrevistarme con el Sr. Presidente Bush y el Sr. Presidente Salinas sobre la importancia comercial de los países del area del Pacífico. Simultáneamente, desarrollo este mismo tipo de labor frente al gobierno japonés, y así mejorar las relaciones comerciales entre los países del area Pan-pacífica.

Creo que no podemos depender totalmente, de la ayuda que ofrece los Estados Unidos para el desarrollo, (promoción), de estas actividades comerciales. Nosotros estamos estimulando las exportaciones de los países latinoamericanos hacia Japón.

**Sr. Mizuno:** Para Estados Unidos es también muy importante, para los países de Oceanía, Asia.

**Sr. Kamimura:** El gobierno japonés está tratando de estimular el flujo de exportaciones, (con los países del area Pan-Pacífica). Incluso desde mi propia posición estoy cooperando para que así sea. Por lo mismo le ruego su mejor deferencia. (Expresión intraducible equivalente "Confío en su mejor juicio y su deferencia").

**Sr. Presidente:** Soy yo quien le agradezco y estoy muy contento. El gobierno aprecia altamente la actividad que realiza Mitsubishi y mira con gran interés intensificar las relaciones entre nuestros dos países. Y aspiramos a intensificar esa relación y a tener una mayor presencia de Chile en el Pacífico. Dentro de ese espíritu apreciamos altamente la colaboración que se está produciendo entre empresarios chilenos y japoneses. Sabemos que se proyecta para Noviembre un encuentro entre empresarios japoneses y chilenos que estaba proyectado primitivamente para hacerlo acá, pero que probablemente, con motivo de mi viaje, a Japón, se haga en Japón.

Por lo mismo, tengo un vivo interés en realizar mi visita a Japón y espero que será la primera visita de un gobernante chileno a su país, y espero que sea una ocasión, no solo para estrechar lazos de amistad, sino .. eh., concertar nuevas formas de cooperación entre nuestros dos países.

Nosotros necesitamos inversiones en nuestro país y pensamos que para Japón hay muchas

J  
214

posibilidades, y, concretamente, para activar más, trabajar más en distintos planos de la actividad económica aquí en Chile.

Ud. se refería al rubro alimentario, que dice que le preocupa, y al cual esta preferentemente dedicado. Me interesaría saber que aspectos en el rubro alimentario podrían ser de interés para uds. en Chile.

**Sr. Kamimura:** De las posibilidades que pensamos podrían ser las mejores oportunidades de negocios, o comerciales, están todos los alimentos que pueden ser consumidos por seres humanos. Como por ejemplo, las harinas de pescado, el cultivo artificial de salmones. También, pensamos que entre los problemas, (temas), que más nos interesan, y que primero podríamos resolver, está el de las astillas de madera. También, estamos considerando los aspectos relacionados con forestación y reforestación.

**Sr. Mizuno:** (Comentario como complemento), Quiero agregar que ya estamos haciendo cultivo de salmón y exportando no solo a Japón, sino a otros países como Argentina y Brasil, también, y actualmente estamos pensando en hacer una nueva inversión en el área de harina de pescado.

**Sr. Kamimura:** Personalmente, estoy cumpliendo con la función de jefe de la sección de alimentos en Tokyó y en este caso, el Sr. Mizuno me secunda en esta labor aquí, en Chile, y tendrá a su cargo la sección de alimentos aquí en Mitsubishi Chile.

Creo que podríamos desarrollar un bien intercambio comercial, no solo entre Japón, Chile y otros países de latinoamérica, sino entre los países del (Bloque o área) Sur y los del norte, incluyendo Estados Unidos. Personalmente, no sé hasta que grado se producirá este intercambio, pero si estoy seguro que el volumen de intercambio, (comercial) aumentará.

**Sr. Presidente:** Nosotros también, y de ahí nuestro interés de llegar a un tratado de libre comercio con los Estados Unidos, que significa abrir el mercado norteamericano para productos de nuestro país, que puede ser de inversiones no solo chilenas, sino también de inversionistas exteriores que trabajen asociados con inversionistas chilenos.

Creo que en el ámbito forestal estamos muy preocupados de impulsar el mayor aprovechamiento de nuestra riqueza forestal y eso significa por una parte, continuar con la explotación que actualmente se realiza, pero al mismo tiempo, forestar y reforestar grandes extensiones de terreno adecuadas y por otra parte, mejorar la calidad de nuestras exportaciones en el sentido de poder exportar productos de madera elaborados con mayor valor agregado.

Tengo entendido que en Japón hay un consumo o uso muy alto de muebles o elementos de madera y podríamos considerar..., nosotros veríamos con mucho interés la posibilidad para elaborar esta clase de artículos que podría colocarse en el mercado japonés y en otros mercados del mundo, en otros países.

**Sr. Kamimura:** Nosotros, también, en Japón estamos dispuestos a ofrecer nuestra mayor colaboración.

**Sr. Presidente:** Y por eso mismo creemos que las posibilidades de incrementar la colocación de fruta chilena en Japón es importante.

Entiendo que hay... eh ... una de las limitaciones deriva de que uds. no consideran a Chile un país libre de la mosca.

**Sr. Kamimura:** Este es un problema muy delicado y muy difícil de tratar. Sin embargo, vamos a cooperar para que este problema sea solucionado lo más pronto posible. En iguales circunstancias, tenemos el caso de la importación de cierto melón que se produce en China, en (una región) medio del desierto. Sabemos que en el desierto no hay moscas, y aún así necesitamos la aprobación oficial del gobierno de Japón a través de un oficial de agricultura que debe viajar al lugar de producción y poner un sello especial que debe estar firmado en China para poder ingresar a Japón.

**Sr. Presidente:** Nosotros pensamos que aparte de este problema, que provoca dificultades, porque las normas son muy estrictas, pensamos que un avance significativo podría ser que el período de cuarentena de la fruta se pueda hacer durante la navegación.

**Sr. Kamimura:** En este momento tenemos un problema semejante con España. Desde España estamos importando limones, entonces estamos negociando el considerar el período de transporte como parte del período de cuarentena.

Esto no está aprobado, no hay una resolución sobre considerar este período en que la carga permanece a bordo del transporte, como parte del período de cuarentena, pero estoy seguro que en un futuro próximo habrá una solución al respecto.

**Sr. Presidente:** Para nosotros creo que es muy importante.

**Sr. Kamimura:** Señor Presidente, queremos entregarle una muestra de nuestro aprecio...

Se suceden los saludos de rigor y sesión de fotografías personales, de las cuales se enviarán copias en el futuro al Sr. Presidente, y sesión de fotografía para periodistas con lo cual se da por concluida la visita.

1833  
AA